

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 153



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. június 17.

Tartalom

## I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

### RENDELETEK

- A Bizottság 509/2009/EK rendelete (2009. június 16.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1
- ★ A Bizottság 510/2009/EK rendelete (2009. június 16.) az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezés termékleírásában történő nem kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Sabina (OEM)) ..... 3
- ★ A Bizottság 511/2009/EK rendelete (2009. június 16.) a 793/2006/EK rendeletről a 27. cikk 2009. évi alkalmazása tekintetében Guadeloupe és Martinique francia tengerentúli megyék számára biztosított eltéréseiről ..... 5
- ★ A Bizottság 512/2009/EK rendelete (2009. június 16.) a Kínai Népköztársaságból származó furfurilalkohol behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 1905/2003/EK tanácsi rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megindításáról, az ezen ország egyik exportőritől származó behozatalra vonatkozó vám eltörléséről, valamint az e behozatalra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettségről ..... 6

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/469/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. március 30.) az Európai Közösség és Kanada közötti, a polgári légi közlekedés biztonságáról szóló megállapodás aláírásáról ..... 10

Megállapodás az Európai Közösség és Kanada között a polgári légi közlekedés biztonságáról ..... 11

---

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés az 1032/2006/EK rendeletnek az adatkapcsolat-szolgáltatásokat támogató repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények tekintetében történő módosításáról szóló, 2009. január 16-i 30/2009/EK bizottsági rendelethez (HL L 13., 2009.1.17.) ..... 29

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 509/2009/EK RENDELETE

(2009. június 16.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. június 17-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 16-án.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	32,7
	MK	35,9
	TR	58,8
	ZA	28,0
	ZZ	38,9
0707 00 05	MK	31,4
	TR	117,1
	ZZ	74,3
0709 90 70	TR	112,3
	ZZ	112,3
0805 50 10	AR	65,5
	BR	104,3
	TR	54,8
	ZA	66,8
	ZZ	72,9
0808 10 80	AR	75,1
	BR	70,5
	CL	68,4
	CN	98,6
	NZ	105,7
	US	99,7
	UY	49,5
	ZA	80,5
	ZZ	81,0
0809 10 00	TN	146,2
	TR	190,7
	ZZ	168,5
0809 20 95	TR	424,1
	ZZ	424,1
0809 30	TR	141,4
	US	340,6
	ZZ	241,0
0809 40 05	AU	286,2
	CL	118,9
	ZZ	202,6

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 510/2009/EK RENDELETE****(2009. június 16.)****az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásában szereplő egyik elnevezés termékleírásában történő nem kisebb jelentőségű módosítások jóváhagyásáról (Sabina (OEM))**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke (1) bekezdésének első albekezdésével összhangban és ugyanezen rendelet 17. cikkének (2) bekezdése alapján a Bizottság megvizsgálta Olaszország kérelmét az 1263/96/EK rendelettel <sup>(2)</sup> módosított 1107/96/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> alapján bejegyzett „Sabina” oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez kapcsolódó termékleírás módosításának jóváhagyására.

- (2) Az 510/2006/EK rendelet 9. cikke értelmében a szóban forgó módosítások nem tekinthetők kisebb jelentőségűnek, ezért a Bizottság az említett rendelet 6. cikke (2) bekezdésének első albekezdése alapján a módosítás iránti kérelmet közzétette <sup>(4)</sup> az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. A Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, ezért a módosításokat jóvá kell hagyni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezéshez kapcsolódó termékleírásnak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett módosításai jóváhagyásra kerülnek.**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 16-án.

a Bizottság részéről  
Mariann FISCHER BOEL  
a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.<sup>(2)</sup> HL L 163., 1996.7.2., 19. o.<sup>(3)</sup> HL L 148., 1996.6.21., 1. o.<sup>(4)</sup> HL C 284., 2008.11.8., 12. o.

## MELLÉKLET

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

**1.5. osztály. Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)**

OLASZORSZÁG

Sabina (OEM)

---

## A BIZOTTSÁG 511/2009/EK RENDELETE

(2009. június 16.)

a 793/2006/EK rendeletről a 27. cikk 2009. évi alkalmazása tekintetében Guadeloupe és Martinique francia tengerentúli megyék számára biztosított eltérésről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Unió legkülső régiói részére egyedi mezőgazdasági intézkedések megállapításáról szóló, 2006. január 30-i 247/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 25. cikke második albekezdésére,

mivel:

- (1) Az Unió legkülső régiói részére egyedi mezőgazdasági intézkedések megállapításáról szóló 247/2006/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó egyes részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. április 12-i 793/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 27. cikke a támogatási kérelmek késedelmes benyújtása esetére csökkentések alkalmazásáról rendelkezik.
- (2) 2009 elején Guadeloupe és Martinique francia tengerentúli megyékben több héten át súlyos társadalmi konfliktus állt fenn, ami a szokásos gazdasági és közigazgatási tevékenységeket jelentősen megzavarta. Ennek megfelelően nem működtek a postai szolgáltatások, és a gazdasági szereplők mozgása súlyosan akadályozott volt. E körülmények miatt a helyi mezőgazdasági termelést elősegítő, a 247/2006/EK rendelet 24. cikke (2) bekezdésének megfelelően jóváhagyott francia programhoz kapcsolódó támogatási kérelmek kézhezvétele és vizsgálata csaknem kivitelezhetetlen volt a helyi hatóságok számára. A tapasztalt nehézségek fényében e két megyében 2009-ben nem volna méltányos szigorúan ragaszkodni a támogatási kérelmek benyújtása tekintetében a 793/2006/EK rendelet 25. cikkében rögzített február 28-i határidőhöz.

- (3) A kialakult helyzet veszélyezteti az említett megyékben élő mezőgazdasági termelők azon jogát, hogy az őket egyébként megillető támogatás teljes összegét megkapják.
- (4) A kivételes körülményeket figyelembe véve helyénvaló rendelkezni arról, hogy a 2009. évben nem alkalmazandó a 793/2006/EK rendelet 27. cikkében előírt munkanaponkénti 1 %-os levonás, sem a teljes kizárás azon kérelmek tekintetében, amelyeket 2009. március 31-éig Guadeloupe és Martinique francia tengerentúli megyékben nyújtottak be.
- (5) Ez az eltérés nincs kihatással a 793/2006/EK rendelet III. címének III. fejezetében előírt ellenőrzési tevékenységekre, sem a rendelet 29. cikke által a támogatások kifizetése tekintetében megállapított június 30-i határidőre.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a közvetlen kifizetések irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 793/2006/EK rendelet 27. cikkétől eltérve Guadeloupe és Martinique francia tengerentúli megyékben a helyi mezőgazdasági termelést elősegítő program keretében 2009. március 31-ig benyújtott támogatási kérelmekre a 2009. évben nem alkalmazandó sem levonás, sem kizárás.

2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 16-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 42., 2006.2.14., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 145., 2006.5.31., 1. o.

## A BIZOTTSÁG 512/2009/EK RENDELETE

(2009. június 16.)

a Kínai Népköztársaságból származó furfurilalkohol behozatalára végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló 1905/2003/EK tanácsi rendelet „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatának megindításáról, az ezen ország egyik exportőritől származó behozatalra vonatkozó vám eltörléséről, valamint az e behozatalra vonatkozó nyilvántartásba vételi kötelezettségről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

a tanácsadó bizottsággal történt konzultáció után,

mivel:

feltételeknek megfelelően működik. Azt is állítja, hogy az érintett terméket nem exportálta a Közösségbe azon vizsgálati időszak alatt, amely a dömpingellenes intézkedések alapját képezi, azaz 2001. július 1. és 2002. június 30. között (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak), továbbá hogy nem áll kapcsolatban az érintett termék egyetlen olyan exportáló gyártójával sem, amelyre a fent említett dömpingellenes intézkedések vonatkoznak.

- (5) A kérelmező azt állítja továbbá, hogy az eredeti vizsgálati időszakot követően kezdte meg az érintett termék Közösségbe irányuló exportját.

## A. FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM

- (1) A Bizottsághoz „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálati kérelem érkezett az alaprendelet 11. cikke (4) bekezdésének megfelelően. A kérelmet a Kínai Népköztársaság (a továbbiakban: érintett ország) egyik exportáló gyártója, a Henan Hongye Chemical Company Ltd. és kapcsolódó vállalatai, a Puyang Hongjian Resin Science & Technology Development Company Ltd. és a Puyang Hongye Imp. & Exp. Commerce Company Ltd. (a továbbiakban: kérelmező) nyújtották be.

## B. A TERMÉK

- (2) A felülvizsgálat tárgyát képező termék a jelenleg az ex 2932 13 00 KN-kód alá besorolt, a Kínai Népköztársaságból származó furfurilalkohol (a továbbiakban: érintett termék).

## C. MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (3) A jelenleg hatályos intézkedés az 1905/2003/EK tanácsi rendelettel <sup>(2)</sup> kivetett végleges dömpingellenes vám. A rendelet értelmében a Kínai Népköztársaságból származó érintett termék – beleértve a kérelmező által előállított terméket is – Közösségbe történő behozatalára 250 EUR/tonna végleges dömpingellenes vámot kell alkalmazni, kivéve négy külön említett vállalatot, amelyekre egyedi vámtételek vonatkoznak.

## D. A FELÜLVIZSGÁLAT INDOKAI

- (4) A kérelmező azt állítja, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott piacgazdasági

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 283., 2003.10.31., 1. o.

## E. ELJÁRÁS

- (6) Az ismert érintett közösségi gyártókat tájékoztatták a fenti kérelemről, és lehetőséget biztosítottak számukra, hogy észrevételeket tegyenek. Észrevétel nem érkezett.
- (7) A rendelkezésre álló bizonyítékok megvizsgálását követően a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálatnak az alaprendelet 11. cikke (4) bekezdése értelmében történő megindításához. Az alábbi (13) preambulumbekkezdésben említett kérelem beérkezése után megállapítják, hogy a kérelmező az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott piacgazdasági feltételek mellett működik-e, illetve hogy a kérelmező megfelel-e az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdése szerinti egyedi vámtétel megállapításához szükséges követelményeknek. Ha igen, ki kell számolni a kérelmező egyedi dömpingkülönbözését, és amennyiben bebizonyosodik a dömping ténye, meg kell állapítani az érintett termék Közösségbe irányuló behozatalára kivetendő vám mértékét.
- (8) Amennyiben megállapítják, hogy a kérelmező megfelel azoknak a követelményeknek, amelyek alapján egyedi vám vethető ki, szükségessé válhat az 1905/2003/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében külön nem említett vállalatok által gyártott érintett termék behozatalára jelenleg alkalmazandó vámtétel módosítása.

a) **Kérdőívek**

- (9) A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a kérelmezőnek.

b) **Információgyűjtés és meghallgatások**

- (10) A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy álláspontjukat írásban ismertessék, és állításait támasszák alá bizonyítékokkal.
- (11) A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan írásos kérelmet nyújtanak be, amelyből kiténik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják.
- (12) A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben meghatározott eljárási jogok többségének gyakorlására csak akkor nyílik mód, ha a felek az e rendeletben előírt határidőn belül felveszik a kapcsolatot a Bizottsággal.

c) **Piacgazdasági elbánás/egyéni elbánás**

- (13) Abban az esetben, ha a kérelmező megfelelően bizonyítja, hogy piacgazdasági feltételek mellett működik, azaz megfelel az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában meghatározott követelményeknek, a rendes értéket az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján állapítják meg. E célból az e rendelet 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott különleges határidőn belül kellően indokolt kérelmet kell benyújtani. A Bizottság igénylőlapokat küld a kérelmező, valamint a Kínai Népköztársaság hatóságai számára. Ezt az igénylőlapot a kérelmező az egyéni elbánás iránti kérelem benyújtásához is használhatja, amennyiben teljesíti az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdésében meghatározott feltételeket.

d) **A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása**

- (14) Amennyiben nem biztosítanak számára piacgazdasági elbánást, de a kérelmező megfelel az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésével összhangban megállapított egyedüli vám kivetése feltételeinek, a Kínai Népköztársaságra vonatkozó rendes érték megállapításához az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése a) pontjának megfelelően kiválasztanak egy megfelelő, piacgazdasági berendezkedésű országot. A Bizottság azt javasolja, hogy az érintett termék Kínai Népköztársaságból történő behozatalára vonatkozó intézkedések elrendeléséhez vezető vizsgálathoz hasonlóan ismét az Amerikai Egyesült Államokat jelöljék ki e célra. Az érdekelt feleket felkéri, hogy az e választás helytállóságával kapcsolatos észrevételeiket az e rendelet 4. cikkének (1) bekezdésében meghatározott különleges határidőn belül ismertessék.

- (15) Ezenkívül, ha a kérelmezőnek piacgazdasági elbánást biztosítanak, a Bizottság szükség esetén egy megfelelő, piacgazdasági berendezkedésű országban megállapított rendes értékre vonatkozó ténymegállapításokat is felhasználhat, például abból a célból, hogy a rendes érték megállapításához szükséges, nem megbízható kínai költség- vagy árelemeket ezekkel helyettesítse, amennyiben a Kínai Népköztársaságban nem állnak rendelkezésre a megbízható, kért adatok. A Bizottság azt javasolja, hogy e célra is az Amerikai Egyesült Államokat jelöljék ki.

**F. A HATÁLYOS VÁM HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉSE ÉS A BEHOZATAL NYILVÁNTARTÁSBA VÉTELE**

- (16) Az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése értelmében a kérelmező által előállított és a Közösségbe irányuló exportra értékesített érintett termék behozatala tekintetében a hatályos dömpingellenes vámot hatályon kívül kell helyezni. Az ilyen behozatalt az alaprendelet 14. cikkének (5) bekezdése szerint ugyanakkor nyilvánvalóan kell venni annak biztosítása érdekében, hogy amennyiben a felülvizsgálat a kérelmezőt illetően dömping megállapításával zárul, a dömpingellenes váموkat e felülvizsgálat megindításának napjától kezdődően visszamenőleges hatállyal ki lehessen vetni. A kérelmező esetleges jövőbeli vámtartozásainak összege az eljárás jelenlegi szakaszában nem állapítható meg.

**G. HATÁRIDŐK**

- (17) A megfelelő ügyvitel érdekében határidőket kell megállapítani, amelyeken belül:
- a) az érdekelt felek jelentkezhettek a Bizottságnál, írásban ismertethetik nézeteiket, és benyújthatják az e rendelet (9) preambulumbekkezdésében említett kérdőívre adott válaszokat, vagy bármely más információt, amelyet figyelembe kell venni a vizsgálat során;
- b) az érdekelt felek írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat;
- c) az érdekelt felek megtehetik észrevételeiket az Amerikai Egyesült Államok alkalmasságáról, amelyet a Bizottság abban az esetben, ha a kérelmező számára nem biztosítja a piacgazdasági elbánást, a Kínai Népköztársaság tekintetében a rendes érték megállapítása céljából piacgazdasági berendezkedésű országgént javasol;
- d) az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdése értelmében a kérelmezőnek a piacgazdasági elbánás és/vagy egyéni elbánás iránt kellően indokolt kérelmet kell benyújtania.

## H. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS HIÁNYA

- (18) Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények alapján megerősítő vagy nemleges megállapításokat lehet tenni.
- (19) Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a ténymegállapítások alapjául az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

## I. SZEMÉLYES ADATOK FELDOLGOZÁSA

- (20) A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> megfelelően fogja kezelni.

## J. MEGHALLGATÓ TISZTVISELŐ

- (21) A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az érdekeik védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található (<http://ec.europa.eu/trade>),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

A 384/96/EK rendelet 11. cikkének (4) bekezdése alapján a Bizottság elindítja az 1905/2003/EK rendelet felülvizsgálatát annak megállapítására, hogy az ex 2932 13 00 KN-kód alá

<sup>(1)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

tartozó (TARIC kód: 2932 13 00 90), a Kínai Népköztársaságból származó, a Henan Hongye Chemical Company Ltd. és kapcsolódó vállalatai, a Puyang Hongjian Resin Science & Technology Development Company Ltd. és a Puyang Hongye Imp. & Exp. Commerce Company Ltd. által a Közösségbe való exportra gyártott és értékesített furfurilalkohol (kiegészítő TARIC-kód: A955) behozatalára alkalmazni kell-e az 1905/2003/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vámot, és ha igen, milyen mértékben.

### 2. cikk

Az 1905/2003/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vám az e rendelet 1. cikkében meghatározott behozatal tekintetében hatályát veszti.

### 3. cikk

A vámhatóságokat a 384/96/EK rendelet 14. cikke (5) bekezdésének értelmében utasítják az 1. cikkben meghatározott behozatal nyilvántartásba vételéhez szükséges megfelelő lépések megtételére. A nyilvántartásba vétel az e rendelet hatálybalépésének napját követő kilenc hónap elteltével hatályát veszti.

### 4. cikk

(1) Eltérő rendelkezés hiányában az érdekelt feleknek – hogy észrevételeiket a vizsgálat során figyelembe lehessen venni – az e rendelet hatálybalépését követő negyven napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, írásban ismertetniük kell nézeteiket, valamint be kell nyújtaniuk az e rendelet (9) preambulumbekkezdésében említett kérdőívre adott válaszaikat, illetve bármely egyéb információt. Az érdekelt felek ugyanezen negyvennapos határidőn belül írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

(2) A vizsgálatban részt vevő felek az e rendelet hatálybalépését követő tíz napon belül megtehetik észrevételeiket arra nézve, hogy helytálló-e az Amerikai Egyesült Államok kiválasztása, amelyet a Bizottság a rendes érték megállapítása céljából a Kínai Népköztársaság tekintetében piacgazdasági berendezkedésű harmadik országnak javasol.

(3) A kellően indokolt, piacgazdasági elbánás és/vagy egyéni elbánás iránti kérelemnek az e rendelet hatálybalépését követő negyven napon belül be kell érkeznie a Bizottsághoz.

(4) Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), és azon fel kell tüntetniük nevüket,

címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát, beleértve az e rendeletben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket, „*Limited*” (Korlátozott hozzáférés) <sup>(1)</sup> jelöléssel kell ellátni; a 384/96/EK rendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is rendelkezésre kell bocsátani, amelyet a „*For inspection by interested parties*” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office N105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIUM  
Fax: +32 22956505

#### 5. cikk

Az üggyel kapcsolatos bármely tájékoztatást és/vagy meghallgatás iránti kérelmet a következő címre kell küldeni:

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 16-án.

*a Bizottság részéről*  
Catherine ASHTON  
*a Bizottság tagja*

---

<sup>(1)</sup> Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. Az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. A 384/96/EK tanácsi rendelet 19. cikke (HL L 56., 1996.3.6., 1. o.) és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) VI. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. március 30.)

**az Európai Közösség és Kanada közötti, a polgári légi közlekedés biztonságáról szóló megállapodás aláírásáról**

(2009/469/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére és 133. cikke (4) bekezdésére, összefüggésben annak 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Bizottság a tárgyalások megkezdésére felhatalmazó, 2004. április 21-i tanácsi határozattal összhangban a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott Kanadával a polgári légi közlekedés biztonságáról szóló megállapodásról.
- (2) A Bizottság által tárgyalt megállapodást alá kell írni, figyelemmel annak későbbi lehetséges megkötésére.
- (3) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy Kanadával kötött, hasonló tárgyú kétoldalú megállapodásaikat e megállapodás hatálybalépésétől kezdve megszüntetik,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*1. cikk*

Az Európai Közösség és Kanada között létrejött, a polgári légi közlekedés biztonságáról szóló megállapodás aláírását a Tanács a megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra is figyelemmel a Közösség nevében jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

*2. cikk*

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a Közösség nevében a megállapodás aláírására jogosult személy(eke)t, figyelemmel annak megkötésére.

Kelt Brüsszelben, 2009. március 30-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
I. LANGER

## MEGÁLLAPODÁS

### az Európai Közösség és Kanada között a polgári légi közlekedés biztonságáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG és KANADA, a továbbiakban együttesen: a Felek;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Közösség (EK) és Kanada közti, hosszú múltra visszatekintő műszaki információcsere és kétoldalú megállapodások során gyűjtött számos tapasztalat alapján mindkét Fél megállapította, hogy a másik Félnek a légialkalmassági és környezeti tanúsítást, valamint a polgári repüléstechnikai termékek elfogadását érintő szabványai és rendszerei elegendő mértékben egyenértékűek ahhoz, hogy működőképes megállapodást hozzanak létre;

FELISMERVE, hogy a polgári repüléstechnikai termékek tervezése, gyártása és cseréje egyre nagyobb arányban multinacionális jellegű;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy előmozdítsák a polgári légi közlekedés biztonságát, környezetvédelmi színvonalát és környezeti összeférhetőségét, és megkönnyítsék a polgári repüléstechnikai termékek kereskedelmét;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy elmélyítsék az együttműködést és növeljék a polgári légi közlekedés biztonságával kapcsolatos kérdések kezelésének hatékonyságát;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy együttműködésük kedvező hatással lehet a szabványok és eljárások fokozottabb nemzetközi harmonizációjának ösztönzésére;

FIGYELEMBE VÉVE a légi közlekedési ágazatra és az üzemeltetőkre a felesleges műszaki ellenőrzések, értékelések és vizsgálatok révén nehezedő gazdasági terhek lehetséges csökkentését;

FELSIMERVE a légi alkalmasságot, a környezetvédelmet, a légijármű-karbantartási létesítményeket és a folyamatos légi alkalmasságot érintő jóváhagyások és vizsgálatok kölcsönös elfogadásából fakadó jobb eljárásoknak köszönhető előnyöket, amelyekből mindkét Fél részesül;

FELISMERVE, hogy bármely ilyen kölcsönös elismerésnek olyan, a megfelelő műszaki előírásoknak vagy szabványoknak való megfelelést kell biztosítania, amely egyenértékű a Fél saját eljárásai által nyújtott biztosítékokkal;

FELISMERVE, hogy egy ilyen kölcsönös elfogadáshoz szükséges, hogy mindkét Fél töretlenül megbízhasson a másik fél megfeleléseitől való függésében;

FELISMERVE a Feleknek a polgári légi közlekedéssel és a környezeti összeférhetőséggel kapcsolatos kétoldalú, regionális és többoldalú megállapodásokban vállalt kötelezettségeit;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

#### 1. cikk

##### Célok

E megállapodás célkitűzései a következők:

- a) A Felekre nézve hatályos jogszabályokkal összhangban létrehozni olyan elveket és megoldásokat, amelyek lehetővé teszik a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai által kiadott jóváhagyások kölcsönös elfogadását a megállapodás hatálya alá tartozó, a 4. cikkben meghatározott területeken.
- b) Lehetővé tenni a Felek számára, hogy alkalmazkodjanak ahhoz a kialakulóban lévő irányzathoz, amely szerint a polgári repüléstechnikai termékek tervezése, gyártása, karbantartása és kereskedelme egyre inkább multinacionális jellegű, figyelembe véve a Felek közös érdekeit a polgári légi közlekedés biztonsága és környezeti minősége terén.
- c) Elősegíteni az együttműködést a biztonság fenntartásához és a környezetminőségi célok eléréséhez.

- d) Támogatni és elősegíteni a polgári repüléstechnikai termékek és szolgáltatások folyamatos kereskedelmét.

#### 2. cikk

##### Fogalom meghatározások

E megállapodásra a következő kifejezések és meghatározások alkalmazandók:

- a) „légialkalmassági jóváhagyás”: annak megállapítása, hogy a polgári repüléstechnikai termék kialakítása vagy kialakításának módosítása megfelel-e a bármely Fél hatályos jogszabályai által meghatározott előírásoknak, illetve a termék kialakítása elégségesen hasonló-e ahhoz a kialakításhoz, amely kielégíti ezen előírásokat, és az állapota a biztonságos üzemeltetést lehetővé teszi-e.
- b) „polgári repüléstechnikai termék”: bármely polgári légi jármű, hajtómű, légszűrő vagy arra szerelt vagy szerelendő részegység, berendezés, rész vagy alkatrész.

- c) „hatáskörrel rendelkező hatóság”: valamely Fél által e megállapodás alkalmazásában hatáskörrel rendelkező hatóságként kijelölt kormányhivatal vagy -szerv, amely az adott Fél joghatósága alatt gyakorolja a polgári repüléstechnikai termékek és szolgáltatások megfelelésellenőrzésének, valamint használat- és eladás-ellenőrzésének és folyamatos felügyeletének a jogát, és amely jogérvényesítési tevékenységet folytathat annak biztosítására, hogy az adott Fél joghatósága alatt forgalomba bocsátott ilyen termékek és szolgáltatások megfeleljenek az alkalmazandó jogi követelményeknek.
- d) „kialakítással kapcsolatos üzemeltetési követelmények”: a termék kialakításának jellemzőit vagy a kialakítással kapcsolatos adatait befolyásoló, a termék üzemeltetésével vagy karbantartásával kapcsolatos üzemeltetési vagy környezetvédelmi követelmények, amelyek alkalmassá teszik egy meghatározott jellegű üzemeltetésre.
- e) „környezetvédelmi jóváhagyás”: annak megállapítása, hogy a polgári repüléstechnikai termék megfelel bármely Fél hatályos, alkalmazandó jogszabályaiban meghatározott zaj- és/vagy károsanyag-kibocsátást érintő előírásoknak.
- f) „karbantartás”: részek, berendezések és alkatrészek vizsgálatának, nagyjavításának, javításának, megóvásának vagy cseréjének elvégzése, kivéve a polgári repüléstechnikai termékek folyamatos légi alkalmasságának biztosítása céljából, repülés előtt elvégzett ellenőrzését, és beleértve a módosítások kialakítását; de nem beleértve a javítások és módosítások tervezését.
- g) „monitoring”: a hatáskörrel rendelkező hatóság által tartott időszakos felügyelet a megfelelő, alkalmazandó előírásoknak való folyamatos megfelelés megállapítása céljából.
- h) „műszaki megbízott”: Kanada részéről a polgári repülésért felelős kanadai szervezet; az Európai Közösség részéről pedig az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (EASA).

### 3. cikk

#### Általános kötelezettségek

(1) Az e megállapodás elválaszthatatlan részét képező mellékleteiben foglaltak szerint mindkét Fél köteles elfogadni vagy elismerni az adott Fél meghatározott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek való megfelelés értékelésére használt, a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságai által létrehozott adott eljárások eredményeit, és ezzel elismerni, hogy ezek az alkalmazott megfelelésértékelési eljárások a fogadó Fél alkalmazandó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek a Fél számára kielégítő módon megfelelnek, és egyenértékűek a fogadó Fél saját eljárásai által biztosítottakkal.

(2) E cikk (1) bekezdése kizárólag akkor alkalmazandó, ha az e megállapodás mellékleteiben meghatározható átmeneti intézkedéseket végrehajtották.

(3) E megállapodás nem értelmezhető a Felek szabványainak és műszaki előírásainak kölcsönös elfogadásaként és – kivéve ha a megállapodás másképp rendelkezik – a szabványok és műszaki előírások egyenértékűségének kölcsönös elismeréseként.

(4) E megállapodás nem korlátozza a Felek hatáskörét, hogy törvényi, rendeleti és közigazgatási intézkedéseken keresztül meghatározzák a megfelelőnek tartott védelmi szintet a biztonság, a környezet, valamint a megállapodás vonatkozó mellékletének alkalmazási körén belül jelentkező egyéb kockázatok tekintetében.

(5) Az olyan kijelölt személyek vagy jóváhagyott szervezetek által tett megállapításokat, amelyeket valamely Fél alkalmazandó jogszabályai felhatalmaztak arra, hogy a hatáskörrel rendelkező hatósággal egyenértékű megállapításokat tehessen, e megállapodás céljaira ugyanúgy érvényesnek kell tekintetni, mint a hatáskörrel rendelkező hatóság által tett megállapításokat. Az egyik Fél e megállapodás végrehajtásáért felelős valamely szerve – a 7. cikkben meghatározottak szerint – esetenként és a másik Fél megfelelő szervének előzetes értesítése után közvetlenül kapcsolatba léphet a másik Fél által kijelölt személlyel vagy jóváhagyott szervezettel.

### 4. cikk

#### Tárgyi hatály

(1) Ez a megállapodás a következőkre alkalmazandó:

- a polgári repüléstechnikai termékek légialkalmassági jóváhagyása és monitoringja;
- üzemben lévő légi járművek folyamatos légi alkalmassága;
- a termelési és gyártási létesítmények jóváhagyása és monitoringja;
- a karbantartási üzemek jóváhagyása és monitoringja;
- a polgári repüléstechnikai termékek környezetvédelmi jóváhagyása és tesztelése; valamint
- az együttműködésre lehetőségét nyújtó, kapcsolódó tevékenységek.

(2) Amennyiben az üzemeltetéssel, a repülőszemélyzet szakszolgálati engedélyeivel és a szimulátorok jóváhagyásával kapcsolatban az Európai Közösség hatáskörébe tartozó kérdések merülnek fel, a 16. cikkben meghatározott eljárással összhangban a Felek további mellékletek felvételéről is megállapodhatnak, beleértve az egyes területekre vonatkozó átmeneti intézkedések meghatározását.

#### 5. cikk

##### Hatáskörrel rendelkező hatóságok

(1) Ha az adott Fél jogszabályai szerint egy szerv jogosult hatáskörrel rendelkező hatóságként eljárni, akkor ezt a szervet a másik Fél is hatáskörrel rendelkező hatóságként ismeri el, feltéve hogy az adott Fél a szervet ellenőrizte, és megállapította:

- a) hogy a szerv az adott Fél jogszabályainak teljes mértékben megfelel,
- b) az általa kérelmezett tanúsítás típusára és területén ismeri a másik Fél által támasztott követelményeket, és
- c) képes megfelelni a mellékletekben foglalt követelményeknek.

(2) Az ellenőrzés lezárultával az adott Fél értesíti a másik Felet arról, hogy melyik a hatáskörrel rendelkező hatóság. E cikk (6) bekezdésének megfelelően a másik Fél vitathatja az adott hatáskörrel rendelkező hatóság műszaki hozzáértését vagy a rendelkezéseknek való megfelelését.

(3) Az 1., illetve 2. függelékben megnevezett szervek az A. illetve a B. melléklet végrehajtását illetően úgy tekinthetők, hogy megfelelnek az e cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek e megállapodás hatálybalépésének időpontjában.

(4) A Felek biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóságai – az e megállapodás mellékleteiben meghatározottak szerint – képesek és képesek maradnak megfelelően felmérni a termékek vagy adott esetben a szervezetek megfelelését. E tekintetben a Felek biztosítják, hogy a hatáskörrel rendelkező hatóságokat rendszeresen ellenőrzik vagy értékelik.

(5) A Felek szükség szerint konzultálnak egymással, hogy biztosítható legyen a megfelelésértékelési eljárások iránti bizalom folyamatos megléte. A konzultáció részeként az egyik Fél képviselője részt vehet a megfelelésértékelési tevékenységekkel kapcsolatos rendszeres ellenőrzésekben vagy a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságainak egyéb értékeléseiben.

(6) Amennyiben az egyik Fél vitatja valamely hatáskörrel rendelkező hatóság műszaki hozzáértését vagy a rendelkezéseknek való megfelelést, úgy ez a Fél írásban értesíti a másik Felet arról, hogy vitatja az adott hatóság műszaki hozzáértését vagy a rendelkezéseknek való megfelelést, és hogy felfüggeszteni

kívánja az adott hatáskörrel rendelkező hatóság megállapításainak elfogadását. A fentiek vitatása objektív és ésszerű érvek alapján történhet.

(7) Bármilyen vitatott kérdésről, amelyről az e cikk (6) bekezdése szerint értesítést küldtek, a 9. cikk szerint létrehozott vegyes bizottság tárgyal, amely dönthet úgy, hogy felfüggeszti az adott hatáskörrel rendelkező hatóság megállapításainak elfogadását, vagy úgy, hogy szükséges az adott hatáskörrel rendelkező hatóság műszaki hozzáértésének igazolása. Általában ezt az a Fél végzi el ésszerű időn belül, amelynek joghatósága alá a kérdéses hatáskörrel rendelkező hatóság tartozik, de amennyiben a Felek úgy határoznak, ezt együttesen is elvégezhetik.

(8) Ha a vegyes bizottság nem képes az értesítéstől számított 30 napon belül egy olyan vitatott kérdést megoldani, amelyről e cikk (6) bekezdése szerint értesítést küldtek, a vitató fél felfüggesztheti a kérdéses hatáskörrel rendelkező hatóság megállapításainak elfogadását, de elfogadja az adott hatáskörrel rendelkező hatóság által az értesítés időpontját megelőzően tett megállapításokat. Ez a felfüggesztés addig maradhat hatályban, amíg a vegyes bizottság meg nem oldja a kérdést.

#### 6. cikk

##### Védintézkedések

(1) Ezen megállapodás egyetlen pontja sem értelmezhető a Felek jogainak korlátozásaként megfelelő és azonnali intézkedések elrendelésére, amennyiben valós veszély áll fenn arra, hogy egy termék vagy szolgáltatás:

- a) emberek egészségét vagy biztonságát veszélyezteti;
- b) nem felel meg az adott Félnek az e megállapodás hatályán belüli területen alkalmazandó törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek; vagy
- c) egyéb módon nem felel meg e megállapodás vonatkozó mellékletének hatálya alá tartozó valamely előírásnak.

(2) Amennyiben bármely Fél e cikk (1) bekezdése szerint intézkedéseket hoz, úgy erről az intézkedések meghozatalától számított 15 munkanapon belül írásba foglalt, indokolással ellátott értesítést küld a másik Félnek.

#### 7. cikk

##### Kapcsolattartás

(1) A felek megállapodnak, hogy e megállapodás végrehajtására a felek közötti kapcsolattartásért az alábbiak felelnek:

- a) műszaki témákban a műszaki megbízottak,

b) az összes egyéb területen:

- Kanada részéről: a Közlekedési Minisztérium;
- az Európai Közösség részéről: az Európai Bizottság és adott esetben a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai.

(2) E megállapodás aláírását követően a Felek értesítik egymást a kapcsolattartók elérhetőségéről.

#### 8. cikk

##### **Kölcsönös együttműködés, segítségnyújtás és átláthatóság**

(1) Mindkét Fél tájékoztatást ad a vonatkozó jogszabályairól, rendeleteiről, előírásairól, követelményeiről és tanúsítási rendszeréről.

(2) A Felek értesítik egymást vonatkozó jogszabályaik, rendeleteik, szabványaik, előírásai és tanúsítási rendszerük tervezett lényeges módosításairól, amennyiben ezek a módosítások hatással vannak e megállapodásra. A gyakorlatban megvalósítható legnagyobb mértékben lehetővé teszik, hogy a másik Fél kifejezhesse a véleményét az ilyen módosításokkal kapcsolatban, és ezeket a véleményeket megfelelő mértékben mérlegelik.

(3) A Felek adott esetben eljárásokat dolgoznak ki a szabályozási együttműködésre és az átláthatóság kialakítására valamennyi olyan, általuk végzett tevékenység tekintetében, amelyek e megállapodás hatálya alá tartoznak.

(4) Az alkalmazandó jogszabályaik függvényében a Felek megállapodnak abban, hogy kérésre kellő időben tájékoztassák egymást az olyan balesetekkel, repülési eseményekkel és egyéb, kialakuló helyzetekkel kapcsolatban, amelyek e megállapodásban érintett területekkel összefüggésbe hozhatók.

(5) A Felek – annak érdekében, hogy a biztonsági kérdéseket kölcsönös együttműködés révén lehessen kivizsgálni és megoldani – lehetővé teszik egymásnak, hogy esetenként, mintavétel-szerűen részt vehessenek a másik Fél által végzett vizsgálatokon és ellenőrzéseken, illetve, hogy adott esetben közös vizsgálatokat vagy ellenőrzéseket végezzenek.

#### 9. cikk

##### **A Felek vegyes bizottsága**

(1) A vegyes bizottság a két Fél képviselőiből jön létre. A vegyes bizottság felelős e megállapodás hatékony működéséért, és rendszeres időközönként ülésezik, hogy értékelje a megállapodás végrehajtásának hatékonyságát.

(2) A vegyes bizottság az e megállapodás működésével és végrehajtásával kapcsolatos bármilyen üggyel foglalkozhat. Különösen a következők tartoznak a felelősségi körébe:

- a) az 5. cikkben meghatározott, vitatott esetek felülvizsgálata és megfelelő intézkedések meghozatala;
- b) az e megállapodás alkalmazásával és végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdés megoldása, ideértve azokat a kérdéseket is, amelyeket a vonatkozó melléklettel összhangban létrehozott vegyes szakbizottság nem oldott meg;
- c) megoldások mérlegelése e megállapodás működésének javítására, és adott esetben a megállapodás módosítására vonatkozó javaslatok benyújtása a feleknek;
- d) a mellékletek egyes módosításainak mérlegelése;
- e) adott esetben további mellékletek kidolgozásának koordinálása;
- f) adott esetben a szabályozási együttműködéssel és az átláthatóság kialakításával kapcsolatos olyan munkafolyamatok elfogadása valamennyi, a 4. cikkben említett tevékenység tekintetében, amelyeket a vegyes szakbizottságok nem fejlesztenek ki.

(3) A vegyes bizottság e megállapodás hatálybalépését követő egy éven belül kialakítja eljárási szabályzatát.

#### 10. cikk

##### **A kölcsönös elfogadási kötelezettségek felfüggesztése**

(1) Az egyik Fél részben vagy egészben felfüggesztheti az e megállapodás valamely mellékletében meghatározott kötelezettségeinek teljesítését, amennyiben:

- a) a másik Fél nem teljesíti e megállapodás ugyanazon mellékletében meghatározott kötelezettségeit; vagy
- b) egy vagy több saját hatáskörrel rendelkező hatósága nem képes az e megállapodás adott mellékletében meghatározott területen a másik Fél által elfogadott új vagy kiegészítő előírásokat végrehajtani; vagy
- c) a másik Fél nem alkalmazza azokat a jogi és szabályozó eszközöket és intézkedéseket, amelyek szükségesek e megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához.

(2) Mielőtt a Fél felfüggeszti kötelességei teljesítését, konzultációt kér a 15. cikkkel összhangban. Amennyiben a konzultációk nem oldják meg a valamely mellékletre vonatkozó véleménykülönbséget, a Fél értesítheti a másik Felet a vita tárgyát képező, a melléklet hatálya alá tartozó megfelelőségi megállapítások és jóváhagyások elfogadásának felfüggesztésére irányuló szándékáról. Ezen értesítést írásban, a felfüggesztés részletes indokolásával kell megtenni.

(3) E felfüggesztés az értesítés időpontjától számított 30 nap elteltével lép hatályba, kivéve ha a felfüggesztést kezdeményező Fél ezen időtartam letelte előtt nem értesíti írásban a másik Felet ennek visszavonásáról. E felfüggesztés nem érinti az adott Fél műszaki megbízottja vagy hatáskörrel rendelkező hatósága által a felfüggesztés hatálybalépése előtt végzett megfelelőségi ténymegállapítások, kibocsátott bizonyítványok és jóváhagyások érvényességét. Bármely ilyen hatálybalépett felfüggesztés a Felek ilyen értelmű írásbeli levélváltását követően azonnal visszavonható.

#### 11. cikk

##### **Titoktartási kötelezettség**

(1) A Felek megállapodnak, hogy a jogszabályaik által megkívt mértékben megőrzik az e megállapodás alapján a másik Félől kapott tájékoztatás bizalmasságát.

(2) A saját jogszabályaik függvényében pedig különösen egyik Fél sem adja közre, illetve nem engedi meg a hatáskörrel rendelkező hatóságnak, hogy közreadjon az e megállapodás alapján egymástól kapott olyan információkat, amelyek üzleti titoknak, bizalmas kereskedelmi vagy pénzügyi információknak minősülnek, vagy folyamatban lévő vizsgálattal kapcsolatosak. Ebből a célból minden információ védettnek tekintendő, és ekként is jelölik meg.

(3) Amikor az egyik Fél vagy egy hatáskörrel rendelkező hatóság információt szolgáltat a másik Félnek, vagy a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságának, akkor megjelölheti a nyilvánosságra nem hozandó információkat.

(4) A Felek minden ésszerű elővigyázatossági intézkedést megtesznek, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az e megállapodás alapján kapott információkat megvédjék a jogtalan nyilvánosságra hozattalól.

#### 12. cikk

##### **A költségmegtérülési elv alkalmazása**

(1) Az e megállapodás hatálya alá tartozó és a másik Fél által elvégzett megfelelőségértékelési szolgáltatásokért egyik Fél sem szabhat ki természetes és jogi személyekre díjakat és illetékeket, amely személyek tevékenységét e megállapodás szabályozza.

(2) Mindkét Fél törekszik annak biztosítására, hogy a műszaki megbízottja által az e megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységgel foglalkozó jogi vagy természetes személyre kiszabott díjak vagy illetékek igazságosak, ésszerűek és a biztosított tanúsítási és felügyeleti szolgáltatásokkal arányosak legyenek, valamint ne akadályozzák a kereskedelmet.

(3) Mindkét Fél műszaki megbízottjának joga van arra, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységgel foglalkozó jogi vagy természetes személyre kiszabott díjak vagy illetékek révén az alkalmazandó melléklet végrehajtásával, valamint az 5. cikk (5) bekezdésének és a 8. cikk (5) bekezdésének alkalmazása során elvégzett ellenőrzésekkel és vizsgálatokkal kapcsolatos költségeit megtéríttesse.

#### 13. cikk

##### **Egyéb megállapodások**

(1) Amennyiben a mellékletek másképpen nem rendelkeznek, az olyan megállapodásokban vállalt kötelezettségek, amelyeket az egyik Fél olyan harmadik féllel kötött, amely nem aláírója e megállapodásnak, a másik Fél tekintetében a harmadik országban lefolytatott megfelelőségértékelési eljárások eredményeinek elfogadására nézve érvénytelenek és hatálytalanok.

(2) A hatálybalépésétől kezdődően ez a megállapodás hatályon kívül helyezi a Kanada és az Európai Unió tagállamai között a légi közlekedés biztonságáról létrejött kétoldalú megállapodásokat a megállapodás által érintett valamennyi területen.

(3) E megállapodás nem érinti a Felek más nemzetközi megállapodások szerinti jogait és kötelezettségeit.

#### 14. cikk

##### **Területi hatály**

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az ott meghatározott feltételekkel, másrésztől Kanada területén.

#### 15. cikk

##### **Konzultáció és vitarendezés**

(1) Az e megállapodással kapcsolatban felmerülő bármely kérdéssel kapcsolatban bármelyik Fél kérhet a másik Félől konzultációt. A másik Fél az ilyen megkeresésre azonnal válaszol és 45 napon belül a felek által megállapított időpontban konzultációt kezd.

(2) A Felek e megállapodás mellékleteinek rendelkezéseivel összhangban lefolytatott konzultációk révén minden lehetséges erőfeszítést megtesznek az e megállapodás keretében történő együttműködéssel kapcsolatban a Felek között fennálló bármely véleménykülönbség lehető legalacsonyabb technikai szinten történő megoldására.

(3) Amennyiben valamely véleménykülönbséget nem sikerül e cikk (2) bekezdése szerint rendezni, akkor bármely műszaki megbízott a Felek vegyes bizottsága elé terjeszheti a véleménykülönbséget, amely megtárgyalja a kérdést.

#### 16. cikk

##### **Hatálybalépés, felmondás és módosítás**

(1) Ez a megállapodás azon diplomáciai jegyzékváltás során utolsóként elküldött jegyzék keltének napján lép hatályba, amely során a Felek értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaiknak eleget tettek. A megállapodás az egyik Fél által történő felmondásáig hatályban marad.

(2) A másik fél számára hat hónappal korábban írásban megküldött értesítés révén bármely Fél felmondhatja ezt a szerződést, kivéve ha a felek ezen időszak vége előtt közös megegyezéssel visszavonják a fenti felmondási értesítést.

(3) Amennyiben az egyik Fél egy vagy több melléklet eltávolítása és a többi melléklet megtartása révén módosítani szeretné a megállapodást, a felek a megállapodás módosítását e cikk eljárásaival összhangban és konszenzusra törekedve hajtják végre. Amennyiben nem sikerül konszenzust kialakítani, a

megállapodás az értesítést követő hatodik hónap végén megszűnik, kivéve ha a felek másképpen állapodnak meg.

(4) A Felek kölcsönös, írásba foglalt egyetértéssel módosíthatják ezt a megállapodást. Ennek a megállapodásnak a módosítása azon legutolsó értesítés keltének napján lép hatályba, amely során az egyik fél értesítette a másikat arról, hogy a hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásainak eleget tett.

(5) E cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül a Felek megegyezhetnek abban, hogy diplomáciai jegyzékváltás keretében módosítják a meglévő mellékleteket vagy új mellékletekkel egészítik ki a megállapodást. A módosítások a diplomáciai jegyzékváltásban meghatározott feltételekkel lépnek hatályba.

(6) A megállapodás megszűnését követően mindkét Fél továbbra is elismeri az e megállapodás megszűnését megelőzően, a megállapodás alapján kiadott légialkalmassági jóváhagyások, környezetvédelmi jóváhagyások és egyéb bizonyítványok érvényességét, feltéve hogy azok továbbra is megfelelnek az adott fél alkalmazandó jogszabályainak és rendeleteinek.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést,

Kelt Prágában, a kétezerkilencedik év május havának hatodik napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



За Канада  
Por Canadá  
Za Kanadu  
For Canada  
Für Kanada  
Kanada nimel  
Για τον Καναδά  
For Canada  
Pour le Canada  
Per il Canada  
Kanādas vārdā  
Kanados vardu  
Kanada részéről  
Għall-Kanada  
Voor Canada  
W imieniu Kanady  
Pelo Canadá  
Pentru Canada  
Za Kanadu  
Za Kanado  
Kanadan puolesta  
För Kanada



---

1. függelék

**Azon hatáskörrel rendelkező hatóságok listája, amelyek úgy tekinthetők, hogy az A. melléklet tekintetében megfelelnek az 5. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek**

1. A kialakításjövahagyás tekintetében hatáskörrel rendelkező hatóságok

- Kanada részéről: a polgári légi közlekedésért felelős kanadai szervezet
- az Európai Közösség részéről: az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség.

2. A gyártásfelügyelet tekintetében hatáskörrel rendelkező hatóságok

- Kanada részéről: a polgári légi közlekedésért felelős kanadai szervezet
- az Európai Közösség részéről: az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség a tagállamok hatáskörrel rendelkező hatóságai.

---

2. függelék

**A 27 EU-tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságainak listája, amelyek úgy tekintendők, hogy a B. melléklet tekintetében megfelelnek az 5. cikk (1) bekezdése rendelkezéseinek**

---

## A. MELLÉKLET

**A POLGÁRI REPÜLÉSTECHNIKAI TERMÉKEK TANÚSÍTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS****1. Alkalmazási kör**

- 1.1. Ez az eljárás (a továbbiakban: az eljárás) az alábbiakra alkalmazandó:
  - 1.1.1. A polgári repüléstechnikai termékek kialakítási, környezetvédelmi és a kialakítással kapcsolatos üzemeltetési követelményeire vonatkozó, a Félnek a terméket tervező állam felhatalmazott képviselőjeként eljáró műszaki megbízottja által hozott megfelelési ténymegállapításoknak a kölcsönös elfogadása.
  - 1.1.2. Azzal kapcsolatos megfelelési ténymegállapítások kölcsönös elfogadása, hogy az új vagy használt polgári repüléstechnikai termékek megfelelnek-e mindkét Fél légialkalmassági és környezetvédelmi importkövetelményeinek.
  - 1.1.3. A polgári repüléstechnikai termékek kialakításának megváltoztatására vagy javítási kialakítására vonatkozó, bármely fél fennhatósága alatt kiadott jóváhagyások kölcsönös elfogadása.
  - 1.1.4. Együttműködés és segítségnyújtás az üzemben lévő légi járművek légi alkalmassága terén.
- 1.2. Ennek az eljárásnak az alkalmazásában a következő fogalom meghatározások érvényesek:
  - a) „Hivatalos forgalombahozatali engedély”: az exportáló fél fennhatósága alatt álló személy vagy szervezet nyilatkozata, amely szerint az adott polgári repüléstechnikai termék – amely nem lehet teljes légi jármű – vagy újonnan gyártott termék, vagy karbantartás elvégzése után kerül forgalomba.
  - b) „Légialkalmassági exportbizonyítvány”: az exportáló fél fennhatósága alatt álló személy vagy szervezet nyilatkozata, amely szerint a szintén az exportáló fél fennhatósága alatt álló, teljes légi jármű megfelel az importáló fél tájékoztatásaiban szereplő légialkalmassági és környezetvédelmi követelményeknek.
  - c) „Exportáló fél”: az a fél, amelyiktől egy polgári repüléstechnikai terméket exportálnak;
  - d) „Importáló fél”: az a fél, akihez egy polgári repüléstechnikai terméket importálnak;

**2. Tanúsítási vegyes szakbizottság**

- 2.1. Összetétel
  - 2.1.1. Megalakul a tanúsítási vegyes szakbizottság. Ennek a bizottságnak tagjai mindkét Fél képviselői, akik igazgatási szinten felelősek:
    - 2.1.1.1. polgári repüléstechnikai termékek tanúsításáért;
    - 2.1.1.2. gyártásáért, amennyiben különböznek a 2.1.1.1. albekezdésben említett személyektől;
    - 2.1.1.3. tanúsítási rendelkezésekért és előírásokért, valamint
    - 2.1.1.4. a belső szabványosítás-ellenőrzésért vagy a minőségbiztosítási rendszerekért.
  - 2.1.2. A Felek együttes döntése alapján bármely más személyt, aki hozzá tudja segíteni a tanúsítási vegyes szakbizottságot megbízatásának teljesítéséhez, meg lehet hívni a bizottságba.
  - 2.1.3. Eljárási szabályait a tanúsítási vegyes szakbizottság maga határozza meg.
- 2.2. Megbízatus
  - 2.2.1. Ezen eljárás hatékony működésének és végrehajtásának biztosítása érdekében a tanúsítási vegyes szakbizottság évente legalább egyszer ülésezik, és többek között:
    - a) határoz – adott esetben – a tanúsítási folyamat megkönnyítésére szolgáló munkaeljárásokról;

- b) határoz – adott esetben – ezen eljárás 3.3.7. pontjának céljaira műszaki szabványutasításokról;
  - c) értékeli a Feleknél bekövetkező szabályozási változásokat annak biztosítására, hogy a tanúsítási követelmények naprakészek maradjanak;
  - d) adott esetben, a 2.2.1. b) pontban említetteken túl javaslatokat dolgoz ki a vegyes bizottság részére ezen eljárás módosításának tekintetében,
  - e) biztosítja, hogy a Felek ugyanúgy értelmezzék ezt az eljárást;
  - f) biztosítja, hogy a Felek következetesen alkalmazzák ezt az eljárást;
  - g) feloldja a technikai kérdésekkel kapcsolatban felmerülő véleménykülönbségeket, amelyek ezen eljárás értelmezéséből vagy megvalósításából adódnak, beleértve a tanúsítási alap meghatározásából vagy a különleges feltételek, mentességek vagy eltérések alkalmazásából fakadó véleménykülönbségeket is;
  - h) adott esetben megszervezi az egyik Fél részvételét a másik Fél belső szabványosítási vagy minőségbiztosítási rendszerében;
  - i) adott esetben meghatározza az egyes, a Felek között importált vagy exportált polgári repülőtechnikai termékek tanúsításáért felelős legfontosabb szerveket; valamint
  - j) kidolgozza a biztonságot, a környezetvédelmi előírásokat és a tanúsítási rendszereket érintő információcsere, valamint az együttműködés, a segítségnyújtás hatékony eszközeit, hogy így a lehető legnagyobb mértékben csökkentse a Felek közötti véleménykülönbségeket;
- 2.2.2. Amennyiben a 2.2.1 g) ponttal összhangban a tanúsítási vegyes szakbizottság nem tudja a véleménykülönbségeket feloldani, az ügyet a vegyes bizottság elé terjeszti, és biztosítja a vegyes bizottság által hozott határozat végrehajtását.
- 3. Kialakításjövahagyások**
- 3.1. Általános rendelkezések
- 3.1.1. Ez az eljárás a kialakításjövahagyásokra és annak változtatásaira terjed ki a következők tekintetében: típusalkalmassági bizonyítványok, kiegészítő típusalkalmassági bizonyítványok, javítások, alkatrészek és berendezések.
- 3.1.2. Ennek az eljárásnak a végrehajtására tekintettel a Felek megállapodnak abban, hogy bármely Fél elégségesen ellenőrizni tudja, hogy a tervezésért felelős szervezet képes-e megfelelni a felelősségi köréhez tartozó követelményeknek, és így ki tudja egyenlíteni a másik fél egyedi követelményeinek különbözőségeit.
- 3.1.3. Szükség esetén az exportáló fél közvetítésével kell az importáló félhez fordulni a kialakításjövahagyásért.
- 3.1.4. Ennek a 3., a kialakításjövahagyásokkal foglalkozó szakasznak a végrehajtásáért a műszaki megbízottak felelnek.
- 3.2. A tanúsítási alap
- 3.2.1. Az importáló fél a típusalkalmassági bizonyítvány kibocsátásának céljaira a saját maga hasonló termékére alkalmazandó azon előírásait veszi figyelembe, amelyek akkor voltak hatályosak, amikor az eredeti típusalkalmassági bizonyítvány iránti kérelmet az exportáló hatóság részére benyújtották.
- 3.2.2. A 3.2.5. pontra figyelemmel és egy kialakításjövahagyás vagy javítási kialakítás jövahagyásának céljaira az importáló fél meghatározza a 3.2.1. ponttal összhangban megállapított tanúsítási alaphoz képest történt változásokat, amennyiben álláspontja szerint ezek a változások a kialakításjövahagyás vagy a javítási kialakítás céljaira elfogadhatók.

- 3.2.3. A 3.2.5. pontra figyelemmel az importáló fél meghatároz minden olyan különleges feltételt, amelyet egy termék kialakításának új vagy szokatlan jellemzői miatt alkalmaznak vagy alkalmazni szándékoznak, és amelyet az alkalmazandó légialkalmassági vagy környezetvédelmi előírások nem foglalnak magukban.
- 3.2.4. A 3.2.5. pontra figyelemmel az importáló fél meghatározza az alkalmazandó előírások alóli bármely mentességet vagy az azoktól való eltérést.
- 3.2.5. A különleges feltételek, mentességek, eltérések vagy a tanúsítási alap változtatásainak meghatározása során az importáló fél gondosan mérlegeli az exportáló fél ezirányú előírásait, és nem támaszt szigorúbb követelményeket az exportáló fél termékeivel szemben, mint saját hasonló termékeivel szemben. Az importáló fél értesíti az exportáló felet valamennyi ilyen különleges feltételről, mentességről, eltérésről vagy a tanúsítási alap változásáról.
- 3.3. Tanúsítási eljárás
- 3.3.1. Az exportáló fél valamennyi olyan szükséges információval ellátja az importáló felet, amely ahhoz szükséges, hogy az importáló fél megismerje az exportáló fél polgári repülőtechnikai termékeit és azok tanúsítását, valamint hogy ezen ismeretei naprakészek maradjanak.
- 3.3.2. A Felek – adott esetben a tanúsítási vegyes szakbizottság munkaeljárásai alapján – valamennyi kialakításjövahagyás tekintetében tanúsítási programot dolgoznak ki.
- 3.3.3. Az importáló fél akkor bocsátja ki egy légi jármű, hajtómű vagy légcsavar típusalkalmassági bizonyítványát vagy kiegészítő típusalkalmassági bizonyítványát, ha:
- a) az exportáló fél maga is kiadta a bizonyítványt,
  - b) az exportáló fél tanúsítja az importáló fél számára, hogy a 3.2. pontnak megfelelően a termék típuskialakítása megfelel a tanúsítási alapnak; valamint
  - c) a tanúsítási folyamat során felmerült valamennyi kérdést megoldották.
- 3.3.4. Az importáló fél által kibocsátott típusalkalmassági bizonyítvánnyal rendelkező polgári repülőtechnikai termék típuskialakításának változtatásait az alábbiak szerint hagyják jóvá:
- 3.3.4.1. A tanúsítási vegyes szakbizottság által meghatározott munkaeljárásokkal összhangban az exportáló fél a kialakítás változtatásait két kategóriába sorolja:
- 3.3.4.2. Az olyan kialakításmódosítások esetén, amelyek az importáló fél bevonását igénylik, az importáló fél azután hagyja jóvá a kialakítás változtatásait, hogy kézhez kapta az exportáló fél írásos nyilatkozatát, amely szerint a kialakítás változtatása megfelel a 3.2. pont szerint megállapított tanúsítási alapnak. Ezen alpont követelményeinek teljesítése céljából az exportáló fél kiadhat valamennyi kialakításmódosításra egyedi nyilatkozatokat vagy a jóváhagyott kialakításmódosítások csoportjai tekintetében csoportos nyilatkozatokat.
- 3.3.4.3. Az exportáló fél jóváhagyása valamennyi egyéb kialakításmódosítás esetén további intézkedések meghozása nélkül az importáló fél érvényes jóváhagyásának tekinthető.
- 3.3.5. Az importáló fél által kibocsátott kiegészítő típusalkalmassági bizonyítvánnyal rendelkező polgári repülőtechnikai termék kialakításának változtatásait az alábbiak szerint hagyják jóvá:
- 3.3.5.1. A tanúsítási vegyes szakbizottság által meghatározott munkaeljárásokkal összhangban az exportáló fél a kialakítás változtatásait két kategóriába sorolja:
- 3.3.5.2. Az olyan kialakításmódosítások esetén, amelyek az importáló fél bevonását igénylik, az importáló fél azután hagyja jóvá a kialakítás változtatásait, hogy kézhez kapta az exportáló fél írásos nyilatkozatát, amely szerint a kialakítás változtatása megfelel a 3.2. pont szerint megállapított tanúsítási alapnak. Ezen alpont követelményeinek teljesítése céljából az exportáló fél kiadhat valamennyi kialakításmódosításra egyedi nyilatkozatokat vagy a jóváhagyott kialakításmódosítások csoportjai tekintetében csoportos nyilatkozatokat;

- 3.3.5.3. az exportáló fél jóváhagyása valamennyi egyéb kialakításmódosítás esetén további intézkedések meghozása nélkül az importáló fél érvényes jóváhagyásának tekinthető.
- 3.3.6. Az importáló fél által kibocsátott típusalkalmassági bizonyítvánnyal rendelkező polgári repülőtechnikai termékek javítási kialakítását az alábbiak szerint hagyják jóvá:
- 3.3.6.1. A tanúsítási vegyes szakbizottság által meghatározott munkaeljárásokkal összhangban az exportáló fél a javítási kialakítást két kategóriába sorolja:
- 3.3.6.2. Az olyan javítási kialakítások esetén, amelyek az importáló fél bevonását igénylik, az importáló fél azután hagyja jóvá a kialakítást, hogy kézhez kapta az exportáló fél írásos nyilatkozatát, amely szerint a javítási kialakítás megfelel a 3.2. pont szerint megállapított tanúsítási alapnak. Ezen alpont követelményeinek teljesítése céljából az exportáló fél kiadhat valamennyi lényeges javítási kialakítás tekintetében egyedi nyilatkozatokat vagy a jóváhagyott javítási kialakítások csoportjai tekintetében csoportos nyilatkozatokat;
- 3.3.6.3. az exportáló fél jóváhagyása valamennyi egyéb javítási kialakítás esetén, további intézkedések meghozása nélkül az importáló fél érvényes jóváhagyásának tekinthető.
- 3.3.7. A tanúsítási szakbizottság határozata szerint, ezen eljárás 2.2. pontjával összhangban a műszaki szabványutasítások szerint jóváhagyott alkatrészek és berendezések esetén az alkatrészekre és berendezésekre vonatkozó, az exportáló hatóság által kiadott jóváhagyásokat az importáló fél a saját jogszabályai és eljárásai szerint kiadott saját jóváhagyásaival egyenértékűnek ismeri el.
- 3.4. Kialakítással kapcsolatos üzemeltetési követelmények
- 3.4.1. Az exportáló fél kérésére az importáló fél tájékoztatja az exportáló felet a kialakítással kapcsolatos jelenleg hatályos üzemeltetési követelményeiről.
- 3.4.2. Eseti alapon, vagy a termékek és/vagy üzemeltetési helyzetek bizonyos kategóriáira vonatkozóan a kialakítással kapcsolatos, hatályban lévő üzemeltetési követelmények részletes listájának kidolgozásával az importáló fél az exportáló féllel együtt meghatározza, hogy melyek azok a kialakítással kapcsolatos üzemeltetési követelmények, amelyekkel kapcsolatban elfogadja az exportáló hatóság írásos tanúsítását és a megfelelésről szóló nyilatkozatát.
- 3.5. Folyamatos légi alkalmasság
- 3.5.1. A két fél együttműködik az e megállapodás alkalmazási körébe tartozó polgári repülőtechnikai termékek kapcsán történő balesetek és repülési események légialkalmassági aspektusainak elemzésében, amely események esetlegesen kérdéseket vethetnek fel e termékek légi alkalmasságát illetően.
- 3.5.2. A saját fennhatósága alatt tervezett vagy gyártott polgári repülőtechnikai termékek tekintetében az exportáló fél meghatározza a típuskialakítás bármilyen jellegű nem biztonságos voltának megszüntetéséhez szükséges intézkedéseket, amelyre a polgári repülőtechnikai termék üzembe helyezése után fény derülhet; az olyan beszállító által tervezett és/vagy gyártott komponenseket érintően is, amelyeknek beszállítója az exportáló fél fennhatósága alatt álló fővállalkozóval áll szerződéses viszonyban.
- 3.5.3. A saját fennhatósága alatt tervezett vagy gyártott polgári repülőtechnikai termékek tekintetében az exportáló fél segít az importáló félnek valamennyi olyan intézkedést meghatározni, amelyet az importáló fél szükségesnek tart a termékek folyamatos légi alkalmasságának biztosításához.
- 3.5.4. Mindkét Fél folyamatosan tájékoztatja a másikat valamennyi kötelező légialkalmassági irányelvről és más intézkedésről, amely a megítélése szerint a bármely Fél fennhatósága alatt tervezett vagy gyártott és e megállapodás hatálya alá tartozó polgári repülőtechnikai termék folyamatos légi alkalmasságának biztosításához szükséges.
4. **Gyártásjóváhagyás**
- 4.1. Ennek az eljárásnak a végrehajtására tekintettel a Felek megállapodnak abban, hogy az adott fél hatáskörrel rendelkező hatóságának felügyelete révén bármely Fél kielégítően ellenőrizni tudja, hogy a gyártásért felelős szervezet képes-e biztosítani a termékek minőségbiztosítását és a polgári repülőtechnikai termékek ellenőrzését, és így az adott Fél ki tudja egyenlíteni a másik Fél egyedi követelményeinek bármilyen különbözőségét.

- 4.2. Amennyiben az egyik Fél szabályozási felügyelete alá tartozó gyártásjóváhagyás a másik Fél vagy harmadik ország területén fekvő gyártási helyszínekre vagy létesítményekre is kiterjed, akkor e gyártási helyszínek és létesítmények felügyeletéért is az első Fél felel.
- 4.3. A Felek a szabályozási felügyelet és ellenőrzés végrehajtásához segítséget kérhetnek a harmadik ország légi közlekedési hatóságától, amennyiben ehhez mindkét Fél beleegyezését adta, vagy az adott harmadik országgal történt hivatalos megállapodás vagy egyezség ilyen értelmű kiterjesztése révén ez lehetségessé válik.
- 4.4. Ennek a 4., a gyártásjóváhagyással foglalkozó szakasznak a végrehajtásáért a megállapodás 5. cikkében említett hatáskörrel rendelkező hatóságok felelnek.

## 5. Légialkalmassági exportjóváhagyások

### 5.1. Általános rész

- 5.1.1. Az 5.2. és 5.3. pontban meghatározott feltételekkel az importáló félhez exportált polgári repülőtechnikai termékekre az exportáló hatóság légialkalmassági exportjóváhagyást ad ki.
- 5.1.2. Az importáló hatóság elismeri az exportáló hatóság által az 5.2. és 5.3. ponttal összhangban kiadott légialkalmassági exportjóváhagyásokat.
- 5.1.3. Az alkatrészek és berendezések tekintetében az exportáló fél jogszabályaiban megnevezett különleges megjelöléseket az importáló fél úgy tekinti, hogy megfelelnek a saját jogszabályaiban meghatározott követelményeknek.

### 5.2. Légialkalmassági exportbizonyítványok

#### 5.2.1. Új légi járművek

- 5.2.1.1. Az exportáló fél az ezen eljárás végrehajtásáért felelős hatáskörrel rendelkező hatósága révén az új légi járművekre légialkalmassági exportbizonyítványt ad ki, és ezzel tanúsítja, hogy a légi jármű:

- a) ezen eljárással összhangban megfelel egy, az importáló hatóság által jóváhagyott típuskialakításnak;
- b) biztonságos üzemeltetésre alkalmas állapotban van, és megfelel az importáló fél alkalmazandó légialkalmassági irányelveinek, amely irányelvekről az importálófél a másik felet értesítette;
- c) megfelel az importáló fél által előírt valamennyi további követelménynek, amely követelményekről az importáló fél a másik felet értesítette.

#### 5.2.2. Használt légi járművek

- 5.2.2.1. Az olyan használt légi járművek esetében, amelyek számára a kialakításjóváhagyást az importáló fél adta meg, az exportáló fél az adott légi jármű légialkalmassági bizonyítványának felügyeletéért felelős hatáskörrel rendelkező hatósága révén légialkalmassági exportbizonyítványt ad ki, és ezzel tanúsítja, hogy:

- a) a légi jármű ezen eljárással összhangban megfelel egy, az importáló hatóság által jóváhagyott típuskialakításnak;
- b) a légi jármű biztonságos üzemeltetésre alkalmas állapotban van, és megfelel az importáló fél valamennyi alkalmazandó légialkalmassági irányelveinek, amely irányelvekről az importáló fél a másik felet értesítette;
- c) az üzemeltetés során a légi járművet jóváhagyott eljárások és módszerek alkalmazásával megfelelően karbantartották, és ezt a jegyzőkönyvek, valamint a karbantartási nyilvántartások bizonyítják; valamint
- d) a légi jármű megfelel az importáló fél által előírt valamennyi további követelménynek, amely követelményekről az importáló fél a másik felet értesítette.

- 5.2.2.2. Mindkét Fél beleegyezik abba, hogy amennyiben felkérjük, a fennhatósága alatt gyártott használt járművek tekintetében segíti a másik felet az alábbiakkal kapcsolatos információk megszerzésében:
- a) a légi jármű konfigurációja a gyártás után; valamint
  - b) a légi járműnek az adott fél által jóváhagyott, ezt követő kiegészítései.
- 5.2.2.3. A Felek elfogadják a harmadik országban gyártott és/vagy összeszerelt használt légi járművek részére a másik fél által kiállított légialkalmassági exportbizonyítványt is, amennyiben az 5.2.2.1. pont a)–d) alpontjában meghatározott feltételek teljesülnek.
- 5.2.2.4. Az importáló fél többek között az alábbiakat tartalmazó ellenőrzési és karbantartási dokumentumok benyújtását kérheti:
- a) az exportáló fél által kibocsátott légialkalmassági exportbizonyítvány vagy azzal egyenértékű okmány eredeti példánya vagy hitelesített másolata;
  - b) dokumentumok, amelyek igazolják, hogy a nagyjavításokat, jelentős módosításokat és a javításokat az exportáló fél által jóváhagyott vagy elfogadott követelményekkel összhangban végezték, valamint
  - c) karbantartási nyilvántartások és jegyzőkönyvi bejegyzések, amelyekből megállapítható, hogy a légi járművet üzemben tartása során folyamatosan egy jóváhagyott karbantartási programmal összhangban, megfelelően tartották karban.
- 5.3. Hivatalos forgalombahozatali engedély
- 5.3.1. Új hajtóművek és légszavak
- 5.3.1.1. Az importáló fél csak akkor fogadja el az exportáló fél által az új hatómű vagy légszavar tekintetében kiadott hivatalos forgalombahozatali engedélyt, ha az engedély igazolja, hogy a hajtómű vagy a légszavar:
- a) ezen eljárással összhangban megfelel egy, az importáló hatóság által jóváhagyott típuskialakításnak;
  - b) biztonságos üzemeltetésre alkalmas állapotban van, és megfelel az importáló fél alkalmazandó légialkalmassági irányelveinek, amely irányelvekről az importáló fél a másik felet értesítette; valamint
  - c) megfelel az importáló fél által előírt valamennyi további követelménynek, amely követelményekről az importáló fél a másik felet értesítette.
- 5.3.1.2. Az exportáló fél minden új hajtóművet és légszavart a saját jogszabályainak és eljárásainak megfelelően kiadott hivatalos forgalombahozatali engedéllyel exportál.
- 5.3.2. Új részegységek, részek és berendezések
- 5.3.2.1. Az importáló fél csak akkor fogadja el az exportáló fél által az új részegység és rész – beleértve a módosított és/vagy cserealkatrész – és berendezés tekintetében kiadott hivatalos forgalombahozatali engedélyt, ha a bizonyítvány igazolja, hogy ez az részegység vagy alkatrész:
- a) megfelel az importáló fél által elfogadott kialakítási paramétereknek;
  - b) biztonságos üzemeltetésre alkalmas állapotban van; valamint
  - c) megfelel az importáló fél által előírt valamennyi további követelménynek, amely követelményekről az importáló fél a másik felet értesítette.
- 5.3.2.2. Az exportáló fél minden új alkatrészt a saját jogszabályainak és eljárásainak megfelelően kiadott hivatalos forgalombahozatali engedéllyel exportál.

**6. Technikai segítségnyújtás**

- 6.1. A felek kérésre, adott esetben hatáskörrel rendelkező hatóságai révén, technikai kérdésekben segítséget nyújtanak egymásnak.
- 6.2. A lehetséges segítségnyújtás többek között a következőkre terjedhet ki:
- 6.2.1. A megfelelés megállapítása:
- a) vizsgálatokon való részvétel;
  - b) megfelelési és megfelelőségi ellenőrzések végrehajtása;
  - c) jelentések felülvizsgálata; valamint
  - d) információk beszerzése.
- 6.2.2. Monitoring és felügyelet:
- a) az alkatrészek első vizsgálatának helyszíni ellenőrzése;
  - b) különleges folyamatok ellenőrzésének monitoringja;
  - c) az alkatrészgyártás szűrőpróbaszerű ellenőrzése;
  - d) a megállapodás 3. cikkének (5) bekezdésében említett kijelölt személyek vagy jóváhagyott szervezetek tevékenységének monitoringja;
  - e) üzemeltetési nehézségek kivizsgálása; valamint
  - f) a gyártásban alkalmazott minőségbiztosítási rendszerek értékelése és felügyelete.
-

## B. MELLÉKLET

**KARBANTARTÁSI ELJÁRÁS****1. Alkalmazási kör**

Ez az eljárás (a továbbiakban: az eljárás) a légi jármű-karbantartás területén a légi járművek és az arra felszerelendő alkatrészek tekintetében hozott ténymegállapítások kölcsönös elfogadására alkalmazandó.

**2. Alkalmazandó jogszabályok**

A Felek megállapodnak abban, hogy ezen eljárás céljaira az egyik Fél karbantartással kapcsolatos, alkalmazandó jogszabályainak és ezen eljárás B1. függelékében meghatározott szabályozási követelményeknek való megfelelés egyenértékű a másik Fél alkalmazandó jogszabályainak való megfeleléssel.

A Felek megállapodnak, hogy ezen eljárás céljaira bármely Fél hatáskörrel rendelkező hatóságainak tanúsítási gyakorlata és eljárásai az előző bekezdésben említett feltételeknek való megfelelés egyenértékű bizonyítékául szolgálnak.

A Felek megállapodnak abban, hogy ezen eljárás céljaira a Feleknek a karbantartó személyzet szakszolgálati engedélyeit érintő előírásai egyenértékűnek tekinthetők.

**3. Fogalommeghatározások**

Ennek az eljárásnak az alkalmazásában a következő fogalommeghatározások érvényesülnek:

- a) „Légi jármű”: bármely olyan szerkezet, amelyet a levegő által keltett olyan reakcióerők tartanak fenn, amelyek nem a levegőnek a földfelszínre gyakorolt hatásából származnak;
- b) „alkatrész”: bármely hajtómű, légcsavar, alkatrész vagy berendezés;
- c) „nagy légi jármű”: az 5 700 kg-ot meghaladó engedélyezett maximális felszállótömegű, repülőgépként osztályozott légi jármű vagy többhajtóműves helikopter; valamint
- d) „módosítás”: polgári repülőtechnikai termék felépítését, konfigurációját, teljesítményét, környezeti jellemzőit vagy működési korlátozásait érintő változtatás.

**4. Karbantartási vegyes szakbizottság****4.1. Összetétel**

4.1.1. Létrejön a karbantartási vegyes szakbizottság. Ennek tagjai mindkét Fél képviselői, akik igazgatási szinten felelősek:

- a) a karbantartó szervezetek jóváhagyásáért;
- b) a karbantartó szervezetekkel kapcsolatos jogszabályok és előírások végrehajtásáért;
- c) a belső szabványosítás-ellenőrzésért és minőségbiztosítási rendszerekért.

4.1.2. A Felek együttes döntése alapján bármely más személyt, aki hozzá tudja segíteni a karbantartási vegyes szakbizottságot megbízásának teljesítéséhez, meg lehet hívni a bizottságba.

4.1.3. Saját eljárási szabályait a karbantartási vegyes szakbizottság maga határozza meg.

**4.2. Megbízás**

4.2.1. Ezen eljárás hatékony működésének és végrehajtásának biztosítása érdekében a karbantartási vegyes szakbizottság évente legalább egyszer ülésezik, és többek között:

- a) értékeli a Feleknél bekövetkező szabályozási változásokat annak biztosítására, hogy az ezen eljárás B1. függelékében részletezett előírások naprakészek maradjanak.
- b) biztosítja, hogy a Felek ugyanúgy értelmezzék ezt az eljárást;
- c) biztosítja, hogy a Felek következetesen alkalmazzák ezt az eljárást;
- d) feloldja a technikai kérdésekkel kapcsolatban felmerülő véleménykülönbségeket, amelyek ezen eljárás értelmezéséből vagy megvalósításából adódnak, beleértve ezen eljárás értelmezéséből vagy végrehajtásából fakadó véleménykülönbségeket is;

- e) adott esetben megszervezi az egyik Fél részvételét a másik Fél belső szabványosítási vagy minőségbiztosítási rendszerében; valamint
- f) adott esetben javaslatokat dolgoz ki a vegyes bizottság részére ezen eljárás módosításának tekintetében.
- 4.2.2. Amennyiben a karbantartási vegyes szakbizottság nem tudja a véleménykülönbségeket ezen eljárás 4.2.1 d) pontjával összhangban megoldani, az ügyet a vegyes bizottság elé terjeszti, és biztosítja a vegyes bizottság által hozott határozat végrehajtását.
- 5. Karbantartó szervezet jóváhagyása**
- 5.1. Az egyik Fél az adott Fél hatáskörrel rendelkező hatósága által karbantartási feladatok elvégzésére tanúsított karbantartó szervezetének az ezen eljárás B1. függelékében meghatározott követelményeknek való megfeleléshez karbantartási kézikönyvét kiegészítő résszel látja el. Amennyiben a fent említett hatáskörrel rendelkező hatóság meggyőződött róla, hogy a kiegészítő rész megfelel a B1. függelékben meghatározott előírásoknak, akkor kiadja a másik Fél alkalmazandó előírásainak való megfelelést igazoló jóváhagyást, amely részletezi azon feladatok körét, amelyeket az adott karbantartó szervezet a másik Félnél lajstromozott légi járműveken elvégezhet. A jogosítások és korlátozások ezen köre nem lépheti túl a szervezet saját bizonyítványában szereplő felhatalmazások körét.
- 5.2. Az egyik Fél hatáskörrel rendelkező hatósága által az 5.1. ponttal összhangban kiadott jóváhagyásról értesíteni kell a másik Felet, és további intézkedések meghozatala nélkül a másik Fél érvényes jóváhagyásának tekinthető.
- 5.3. Az 5.2. pont szerint elismert jóváhagyási bizonyítvány vonatkozik a karbantartó szervezet székhelyére, valamint a vonatkozó kézikönyvben megjelölt további helyszínekre, amelyek a hatáskörrel rendelkező hatóság felügyelete alá tartoznak.
- 5.4. A Felek a szabályozási felügyelet és ellenőrzés végrehajtásához segítséget kérhetnek egy harmadik ország légiközlekedési hatóságától, amennyiben ehhez mindkét Fél hozzájárult, vagy az adott harmadik országgal történt hivatalos megállapodás vagy egyezség ilyen értelmű kiterjesztése révén ez lehetségessé válik.
- 5.5. Az egyik fél a hatáskörrel rendelkező hatósága révén azonnal értesíti a másik Felet az általa az 5.1. ponttal összhangban kiadott jóváhagyások alkalmazási körének megváltozásáról, beleértve a jóváhagyás visszavonását és felfüggesztését is.
- 6. A követelmények nem teljesítése**
- 6.1. Mindkét Fél értesíti a másikat arról, ha egy, a másik Fél által jóváhagyott szervezet bármely alkalmazandó jogszabálynak vagy ebben az eljárásban meghatározott feltételnek nem felel meg, és így a karbantartási feladatokat nem képes többé ennek az eljárásnak megfelelően elvégezni. Ezen értesítést követően a másik Fél elvégzi a szükséges vizsgálatot, és tizenöt munkanapon belül értesíti az adott Felet a meghozott intézkedésekről.
- 6.2. Amennyiben véleménykülönbség áll fenn a Felek között a meghozott intézkedés hatékonyságát illetően, az értesítést kiadó Fél felkérheti a másikat azonnali intézkedések meghozatalára, amelyek megakadályozzák a szervezetet abban, hogy az értesítést kiadó Fél szabályozási felügyelete alá tartozó polgári repüléstechnikai termékeken karbantartási feladatokat hajtson végre. Amennyiben a másik Fél az értesítést kiadó Fél felkérésétől számított tizenöt munkanapon belül nem hoz ilyen intézkedést, akkor az ezen eljárás révén a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságára ruházott jogok addig felfüggesztésre kerülnek, ameddig a kérdést a vegyes bizottság a megállapodás rendelkezéseivel összhangban mindenki melegegedésére meg nem oldja. Amíg a vegyes bizottság nem ad ki határozatot az ügyben, addig az értesítést kiadó Fél bármilyen általa szükségesnek vélt intézkedést meghozhat annak érdekében, hogy az adott szervezetet az értesítést kiadó Fél szabályozási felügyelete alatt álló polgári repüléstechnikai termékeken történő karbantartási feladatok elvégzésében megakadályozza.
- 6.3. E 6. szakasszal kapcsolatban a kapcsolattartásért felelős személyek a műszaki megbízottak.
- 7. Technikai segítségnyújtás**
- 7.1. A Felek kérésre, adott esetben a hatáskörrel rendelkező hatóságok révén, a technikai értékelésekkel kapcsolatos kérdésekben segítséget nyújtanak egymásnak.
- 7.2. A lehetséges segítségnyújtás többek között a következőkre terjedhet ki:
- monitoring és jelentéstétel a tekintetben, hogy a bármely fél fennhatósága alá tartozó karbantartó szervezetek folyamatosan megfelelnek-e az ebben az eljárásban meghatározott követelményeknek;
  - vizsgálatok végzése, és ezekről szóló jelentések készítése; valamint
  - technikai értékelés.

## B1. Függelék

**Egyedi szabályozási követelmények**

Ezen eljárás 5. szakasza alapján az egyik Fél a másik Fél joghatósága alá tartozó karbantartó szervezetet akkor ismeri el, ha a karbantartó szervezet a karbantartási kézikönyvét kiegészítéssel látja el, amely legalább az alábbiakat biztosítja:

- a) a hivatalban lévő felelős vezető által aláírt kötelezettségvállalási nyilatkozat, amely szerint a szervezet betartja a kézikönyvben és annak kiegészítésében foglaltakat;
  - b) a szervezet megfelel az ügyfél munkamegrendelésében foglaltaknak, és különös figyelmet fordít a megjelölt légialkalmassági irányelvekre, a módosításokra és javításokra, és arra a követelményre, hogy csak olyan alkatrészeket használjon, amelyeket a másik Fél számára elfogadható szervezetek gyártottak vagy tartottak karban;
  - c) a megrendelést adó ügyfél a módosításokkal és javításokkal kapcsolatos valamennyi kialakítási paraméter tekintetében megszerezte a megfelelő hatáskörrel rendelkező hatóság jóváhagyását;
  - d) a polgári repüléstechnikai terméket az alkalmazandó jogszabályi és szabályozási követelményekkel összhangban helyezik üzembe;
  - e) amennyiben úgy találják, hogy a másik Fél joghatósága alá tartozó bármely polgári repüléstechnikai termék légialkalmassága nem megfelelő, akkor azt jelentik a másik Félnek és az ügyfélnek.
-

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés az 1032/2006/EK rendeletnek az adatkapcsolat-szolgáltatásokat támogató repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények tekintetében történő módosításáról szóló, 2009. január 16-i 30/2009/EK bizottsági rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 13., 2009. január 17.)*

A 20. oldalon, az 1. cikk 1. pontjában:

a következő szövegrész: „... (4) bekezdéssel egészül ki:

»(4) A 29/2009/EK rendelettel összhangban ...« ”

helyesen: „... (3a) bekezdéssel egészül ki:

»(3a) A 29/2009/EK rendelettel összhangban ...« ”.

---









## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**